



LIVE IN YOUR WORLD, USE IN SENGA

Premium housewares products design for everyone home, at home or commercial. We are proud of our reputation for quality and functional design.

www.senga.com.hk



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

caring organisation

CMA

Monthly Bulletin

六月號 June Issue 2017

香港認可經濟營運商計劃 踏出第一步 · 雙贏共創造

Hong Kong Authorized Economic Operator Programme You take one step – We share the best



AEO
HONG KONG
Authorized Economic Operator
香港認可經濟營運商

「香港認可經濟營運商計劃」（下稱「計劃」）是香港海關自 2012 年起全面推行的一個公開、免費和自願性參與的認證制度。現時已有 36 間跨國及中小型的本地企業取得「認可經濟營運商」（下稱 AEO）的「Q 嘜」資格，證明公司在供應鏈安全管理方面表現卓越，為海關可信賴的合作夥伴，享有計劃發展所帶來更多的優惠。「計劃」有效為本地企業提供「走出去」的機遇，提升商譽，加快業務的拓展。

AEO 互認安排 加強企業海外業務競爭力

香港海關積極發展「互認安排」，為本地 AEO 爭取更多海外的通關優惠。合法的貨物在國際供應鏈上能夠達致無縫流通，是加強企業競爭力的其中一個致勝關鍵。各地海關在「計劃」夥伴互信的基礎上，透過「互認安排」為雙方的 AEO 提供通關便利，增強貨物運輸的可預計性，減少不必要的延誤及成本支出，有效建立客戶的信心。

因應香港的營商環境及市場情況，香港海關策略性地先後與香港主要貿易夥伴的海關當局，包括內地、印度、韓國、新加坡、泰國、馬來西亞及日本達成「互認安排」，確保本地 AEO 短期內享有最大的優惠。發展版圖將延伸至其他地區，包括年內將成為香港海關「互認安排」夥伴的澳洲及墨西哥；與歐盟亦已達成共識，有關安排最快可於 2018 年內簽訂。配合國家「一帶一路」的倡議，香港海關積極部署，加快與「一帶一路」沿線經濟體如印尼及越南等建立「互認安排」的步伐，協助本地 AEO 開拓「一帶一路」的經濟市場，加強 AEO 海外業務的競爭力。

AEO 優先清關設施 加快企業貨物清關速度

香港海關特設 AEO 清關設施，優先處理企業的低風險貨物。香港海關在執法外，亦肩負利貿便商的責任。為有效落實對 AEO 提供減少海關查驗的優惠，香港海關提升貨物清關系統並專設 AEO 數據庫，讓海關前線人員更準確辨識 AEO 的貨物，從而提供相應的通關便利措施。去年更在各口岸管制站設置 AEO 優先「專用服務櫃位」及「專用停泊位」，進一步實踐優先處理 AEO 貨物的承諾，減少貨物的清關時間。AEO 可以「快人一步」把貨物安全送達客人手上，有助提升市場的口碑，加強企業的信譽，為 AEO 帶來更多的商機。

AEO 標誌及宣傳標貼 加大企業市場滲透力

香港海關在 2014 年特別為「計劃」設計標誌，並於今年推出一系列宣傳標貼供 AEO 使用，希望透過不同渠道，讓市場更易知悉企業所取得的 AEO 認證。所有 AEO 均可在業務上使用標誌及標貼，適用範圍包括公司網頁、公司車隊及名片等，以顯示該企業經已符合國際供應鏈安全的標準及取得認證資格，為一個可靠可信賴的國際品牌。香港海關會繼續積極推廣「計劃」，並為業界爭取更多的優惠。

企業只要「踏出第一步」，成為 AEO，即可享有計劃發展所帶來源源不絕的好處，達致促進合法商貿的發展及保障國際供應鏈安全的雙贏局面。



2017「香港認可經濟營運商」證書頒授典禮頒授證書，以表揚公司為香港海關可信賴的合作夥伴。
2017 HKAO Certificate Presentation Ceremony to award them as Customs' trusted partners

大綱 Index

- 1-2 香港認可經濟營運商計劃
踏出第一步·雙贏共創造
Hong Kong Authorized
Economic Operator
Programme
You take one step – We
Share the best
- 3 「再工業化」需要與時俱
進的稅務支援
Updated taxation
mechanism is an essential
key to promote
re-industrialization
- 5 2016-17 年度「積金好僱
主」嘉許計劃現接受申請
Good MPF Employer
Award 2016-17 open for
applications
本會活動速遞
CMA Focus
- 6 RED 指令 6 月生效
無綫設備進入歐盟通行証
Beware! New Radio
Equipment Directive for EU
market begins in June 2017
- 7-9 CMA Makers
- 10-11 推廣電子認證 提昇電質
安全
城市智能化委員會陳婉華
主席
Smart City, Smart Certizen
Ms. Eva Chan, Chairman of
the Smart City Industrial
Committee
- 12 在粵港商精讀
特別納稅調整 企業不可
忽視
CMA Makers Quick Notes
of GD Province
Gist for Guangdong and
Hong Kong businessmen
Companies, don't ignore
special tax adjustments
- 13 東莞政策速遞
Review of Dongguan
Policies
- 14 創意創新 致勝之道
其力行有限公司 賴永祥
先生
Creativity Leads to Success
Cliffon (HK) Limited, Mr.
Ken Lai
- 15 新會員介紹
Introduction of New
Members

2015-2017 會員月報 編輯委員會成員名單

主席：盧金榮 常務會董
委員：史立德 副會長
戴澤良 副會長
胡詠琚 常務會董
蔡志婷 常務會董
李慧芬 常務會董
余德明 會董
符策雄 會董
顏明潤 會董
蔡少森 名譽會董



「認可經濟營運商」標誌應用範例
HKAE0 logo application



AEO 優先「專用服務櫃位」及「專用停泊位」
"AEO Priority Service Counter" and "AEO Priority Loading Bay"

Hong Kong Authorized Economic Operator Programme (HKAE0 Programme), formally launched in 2012, is administered by the Customs and Excise Department (C&ED) under an open, free and voluntary certification regime. Currently, 36 multinational companies and local small and medium enterprises have been accredited as HKAE0s, a "Quality Mark", which demonstrates their excellent performance on supply chain security management and they are recognized as Customs' trusted partners. Under the Programme, HKAE0s can enjoy exclusive benefits which help them to enhance goodwill and expedite business expansion to "go global".

AEO Mutual Recognition Arrangements (MRAs) Strengthen Overseas Competitiveness

C&ED has been actively developing MRAs and strives for more overseas clearance facilitation for HKAE0s. Seamless clearance of legitimate goods is one of the keys to success and can strengthen business competitiveness. Under MRAs, Customs authorities will provide reciprocal clearance facilitation which can enhance the delivery predictability, reduce the cost generated by delay and increase customers' confidence. C&ED has concluded MRAs with our major trading partners strategically, including Mainland, India, Korea, Singapore, Thailand, Malaysia and Japan, to extend the benefits of HKAE0s. In this year, C&ED will sign MRAs with Australia and Mexico respectively and expect to conclude MRA with the European Union in 2018. C&ED has been actively exploring the possibility of developing MRAs with the "Belt and Road" economies, such as Indonesia and Vietnam in order to help HKAE0s to gain access to the "Belt and Road" economies and enhance their overseas competitiveness.

AEO Priority Clearance Facilities Expedited Clearance

C&ED shoulders the responsibility of law enforcement and trade facilitation. To achieve both aims, C&ED has enhanced the cargo clearance systems and developed an AEO database to provide facilitation to AEO consignments. Last year, "AEO Priority Service Counter" and "AEO Priority Parking Space" were set up at various sea/land/air control points for handling low risk AEO consignments. All these measures aim at achieving our commitments to AEOs and assisting AEOs to further enhance goodwill and seize business opportunities by speedy and safe delivery.

AEO Logo and Label Increase Market Penetration

C&ED has introduced a logo for promoting HKAE0 Programme and highlighting the HKAE0 status. The HKAE0 logo and label make AEOs' renown easily accessible to the public. All HKAE0s are entitled to use the logo and label in their business, such as applying on websites, companies' vehicles and business cards, in order to demonstrate their compliance with international supply chain security standards and their internationally recognized HKAE0 status. C&ED endeavors in promoting the competitiveness of local trade and reinforcing the status of Hong Kong as a major international trading centre and regional logistics hub for long-term economic growth.

Local enterprises only need to take one step to be HKAE0s, new MRA benefits will be accumulated automatically, thus achieving a win-win situation between securing international supply chain and facilitating legitimate trade.



「互認安排」發展路線圖
MRA development roadmap

如有任何疑問，可聯絡余說昀女士查詢 (電話：3759 2153 或電郵：aeo@customs.gov.hk)
For enquiries, please contact Ms Sherman YU (Tel: 3759 2153 or email: aeo@customs.gov.hk)

資料及相片提供：香港海關
Information and photos provided by: Customs and Excise Department

「再工業化」需要與時俱進的稅務支援

Updated taxation mechanism is an essential key to promote re-industrialization



客觀而言，香港並非沒有推動「再工業化」、發展高端製造業的土壤和空間，例如大學豐碩的科研成果、具競爭力的營商環境、高效的物流運輸、以及政府適時推出的稅務優惠等，都可被視為有利的條件。問題是，現代科技日新月異，世界經濟分工面臨全面逆轉，再加上周邊國家與地區的激烈競爭，很多以前具有壓倒性的領先優勢，稍有不慎，不是有被完全取代，就是漸漸被侵蝕蠶食。面對殘酷的現實，惟有喚醒我們的危機感，並及時推出與時俱進的稅務政策，讓「再工業化」的步伐走得更快、走得更穩。

近年來，香港在稅務政策上一直被競爭對手「追住來打」。2010年，新加坡和台灣競相宣佈將企業利得稅下調至17%；而韓國繼2005年採取兩級制利得稅之後，更加在2013年改為三級制利得稅，稅率從10%-22%不等。世界經濟頭號強國的美國，自新總統特朗普上場後，在減稅方面更是動作頻頻，甚至提出要把企業利得稅率由現時高達35%大幅減削至15%。面對環球的稅率競爭，香港現時16.5%的企業利得稅率變得沒有那麼吸引，「低稅率」再也不是我們致勝的唯一法寶。

作為香港第二大貿易夥伴，美國在「再工業化」和減稅問題上的一舉一動，尤其值得關注。不難看出，特朗普試圖打出的是組合拳。一方面，通過大幅削減企業利得稅，吸引企業擴大投資、提高生產競爭效率和就業收入增長，這對美國即將開啟的「再工業化」形成巨大推動力；另一方面，「再工業化」需要大量外部資本的流入。特朗普的稅務改革，既可以令全球的美元資本大量回流美國，降稅率之後手，還必然會提高經濟增長率，從而通過稅基的擴大，彌補稅差的損失，實現財政收支的再平衡。

環顧亞洲區內，同樣是細小開放的城市型經濟體，新加坡的製造業長期佔整體GDP約20%，其中值得借鏡的「新加坡經驗」，就是當地政府對於推動創新，和扶助新創企業，可謂不遺餘力。種種政策，包括當地政府的資金扶持，主要指提供稅務優惠，更是不可或缺。

「再工業化」關鍵是對本土工業的支援。如果「再工業化」沒有與時俱進的稅務支援，那麼這只會是一句空話。我認為，下屆特區政府除了積

極推動兩級利得稅制的改革，也必須以稅務優惠作為推動科研投資的政策，而這方面的稅務扣減寬免，要達相關開支金額的三倍，才能發揮實質效用。

Some people say, Hong Kong do not have the room and soil for high-end industry. But the truth is, Hong Kong government have been striving to provide tax incentives to attract foreign direct investment. Hong Kong has got a very competitive business environment, efficient logistics and transportation services, and there are plenty fruitful achievements in science and technology, these are conducive to our market. However, the fast growing technology development in the world, the economic downturn in the global market, and the intense competition of the neighboring regions are factors rendering Hong Kong's leading position in the world, there could be a risk to our absolute advantages, and lead the position of Hong Kong to be undermined gradually or then replaced completely. Therefore, in facing these brutal facts, it is necessary for Hong Kong people to wake our sense of crisis and launch a new taxation mechanism, so that the pace of "re-industrialization" could go more steadily and speedily.

In recent years, "low tax policies" has not been attracting foreign investors to invest in Hong Kong anymore. The continuous taxation adjustment in neighboring regions has contributed to it. In 2010, Singapore and Taiwan announced to reduce the profit tax rate to 17%; South Korea introduces a three-tier profits tax system with a tax rate ranging from 10% to 22% in 2013 after the two-tier profits tax system was adopted in 2005. While US is the global economic giant, they have many changes in their tax policies. Since Donald Trump was elected the President, what he has adopted was to make a significant cut of profit tax from over 35% to 15%. Hong Kong's profit tax rate at 16.5% is no longer attractive as compared to the other regions of the world. One can see "Low Tax Rate" in Hong Kong would not be the magic wand for us to achieve success anymore.

Policies in relation to "re-industrialization" and tax reduction policies of the US government are worth paying attention to. It is also worth noting that, Donald Trump is striving to attract capital back flow to US. They not only serve to increase company investments, they also enhance the productivity in the economy and increase the employment rate. These are the major impetus to the re-industrialization in US. The taxation reform not only enhances backflow of US capital, but also increases its economic growth, thus maintaining the fiscal balance.

As for Singapore, manufacturing industries generate about 20% of the GDP. In promoting re-industrialization, local government must spare efforts to support the start-up enterprises as well as the technology and innovation industries by providing financial support and tax concession etc.

In large, the success of re-industrialization depends largely on local supports to industries. Our next government should not only focus on the two-tier profit tax reform, but should also encourage scientific and technical research through tax concessions, say, three times of the amount of the relevant input, otherwise, re-industrialization will only become an empty talk.

2016-17

現正接受申請及提名



新增「積金供款電子化獎」及「推動積金管理獎」

「積金好僱主」嘉許計劃旨在表揚遵守強積金法例，並為僱員提供額外退休保障的公司/機構。

符合「積金好僱主」資格的公司/機構，本年度更有機會獲額外表揚：

- 「積金供款電子化獎」：積金行政方面實行電子化；或/及
- 「推動積金管理獎」：致力協助僱員管理強積金的僱主。

詳情請參閱「積金好僱主」嘉許計劃專頁。

截止申請及提名：2017年6月30日



嘉許計劃詳情

網址：www.mpfa.org.hk/goodMPFemployer

熱線：2918 0102



2016-17 年度「積金好僱主」嘉許計劃現接受申請

Good MPF Employer Award 2016-17 open for applications



2016-17 年度「積金好僱主」嘉許計劃現正接受申請。「積金好僱主」嘉許計劃今年已經踏入第三年，是由強制性公積金計劃管理局（積金局）主辦，旨在表揚關顧及重視僱員退休保障的僱主。嘉許計劃過去兩年分別有 655 間和 849 間來自不同行業的公司／機構獲嘉許，估計合共僱用超過 150,000 名員工。

The Good MPF Employer Award (Award) 2016-17 is now open for applications. This is the third year the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) has organized the Award. The Award aims to recognize employers who place a high value on employees' retirement needs. 655 and 849 companies/organizations received the Good MPF Employer Award in the past

今年嘉許計劃將新增兩個獎項，分別是「積金供款電子化獎」及「推動積金管理獎」，額外表揚獲嘉許公司／機構實行強積金行政電子化及鼓勵僱員積極管理強積金。

今年嘉許計劃結果將於 9 月公布。成功獲嘉許的僱主，除可獲發證書，亦可於其宣傳物品上展示「積金好僱主」的標誌，亦可享用積金局提供的特選服務，包括為僱主而設的強積金講座、收取局方刊物及活動消息；及優先報名參加局方舉辦的活動。

如欲參加公司／機構，請將填妥的申請表格於 2017 年 6 月 30 日或之前遞交至積金局。有關詳情，請瀏覽嘉許計劃專頁 <http://www.mpfa.org.hk/tch/main/index.jsp>。

two years. The awardees came from various industries, and were estimated to employ over 150,000 employees overall.


Two new awards, namely "e-Contribution Award" and "Support for MPF Management Award" have been added this year to give extra recognition to awardees who have respectively adopted electronic means for MPF administration and who have encouraged employees to actively manage their MPF.

The results of this year's Award will be announced in the coming September. Successful awardees will be presented certificates and entitled to a number of privileges, such as using the Award logo in their promotional materials. In addition, the MPFA will also provide the awardees with special services, such as organizing seminars for them, sending them MPFA publications and news, and providing early-bird enrolment for MPFA events.

Any interested companies/organizations can return the completed application form to the MPFA by 30 June 2017. For more details, please visit the designated Award web page at <http://www.mpfa.org.hk/eng/main/index.jsp>.

資料及相片提供：積金局
Information and photos provided by Mandatory Provident Fund Schemes Authority

本會活動速遞 CMA Focus

<p>6 月份活動 June Event</p>	<p>廠商會會員服務簡介會 CMA Member's Services Briefing Session</p> 	<p>會員樂 Bar CMA Bar Time</p> 	<p>廠商會非凡金鑽系列—奧迪 (Audi) 試駕日 CMA Test Drive Event (Audi)</p> 
<p>日期 Date</p>	<p>6/6/2017</p>	<p>8/6/2017</p>	<p>16/6/2017</p>
<p>查詢電話 Enquiry Hotline</p>	<p>2851 1555</p>	<p>2851 1555</p>	<p>2851 1555</p>
<p>7 月份活動 July Event</p>	<p>會員樂 Bar CMA Bar Time</p> 	<p>香港回歸二十周年慶典攝影比賽</p> 	<p>電影欣賞之夜 CMA Film Show</p> 
<p>日期 Date</p>	<p>13/7/2017</p>	<p>15/7/2017-15/9/2017</p>	<p>14/7/2017</p>
<p>查詢電話 Enquiry Hotline</p>	<p>2851 1555</p>	<p>2851 1555</p>	<p>2851 1555</p>

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭





RED 指令 6 月生效 無線設備進入歐盟通行証

Beware! New Radio Equipment Directive for EU market begins in June 2017



隨著無線電技術的發展，加上智能手機的普及，具備無線傳送功能的穿戴式電子裝置、視聽產品等應運而生。今天的無線電設備已不再限於傳統的通訊器材，因應無線技術應用愈趨廣泛，歐盟委員會於 2014 年發佈新的「無線電設備指令」(簡稱 RED)。

從 2017 年 6 月 13 日開始，RED 指令將取代舊有的「無線電和電訊終端設備指令」(簡稱 R&TTE)，正式成為無線電設備進入歐盟市場的唯一規範。所有銷售到歐盟成員國的無線電設備，必須按照 RED 指令內的技術要求進行測試及取得認證。新指令更注重無線設備有效使用無線頻譜，避免電磁波干擾通訊，而對製造商、進口商和經銷商的責任追溯要求亦更為明確。RED 指令適用於工作頻率 3000GHz 以下的無線電設備，包括以往只需符合「電磁兼容指令」(EMC) 的產品，例如收音機及電視機之類的無線接收機，均受 RED 指令規管。

由於 RED 指令的技術標準改動較大，香港廠商和出口商為免措手不及，最好盡早諮詢檢測實驗室。生產力局轄下的「無線電測試中心」及「電磁兼容科技中心」正與本地的商營測試實驗室加強合作，協助本地業界應對符合 RED 指令的挑戰。查詢 RED 指令詳情，歡迎聯絡生產力局。

The continuous evolution and enhancement of wireless technology, coupled with the wider use of smartphones, has led to a proliferation of wearable electronic devices and audio and visual products with wireless transmission function.

The European Commission issued the Radio Equipment Directive (RED) in 2014. Starting from 13 June 2017, it will replace the old Radio and Telecommunications Terminal Equipment Directive (R&TTE) and become the only regulatory control for radio equipment entering the European Union (EU) market. From that date onwards, any radio equipment sold to EU members must be tested in accordance with the technical requirements of RED.

To avoid interference with terrestrial and orbital communications, the new RED place emphasis on the efficient use of radio spectrum and electromagnetic compatibility. It is applicable to all electrical and electronic devices that emit and receive radio waves at frequencies below 3000 GHz. For the first time, broadcast radio and TV receivers fall within the scope of RED. The new RED also clearly defines the traceability obligations of manufacturers, importers and distributors of radio equipment.

To help Hong Kong exporters and manufacturers meet the challenges and opportunities arising from RED, HKPC's Wireless Testing Centre and Electromagnetic Compatibility Centre have strengthened their collaboration with local commercial testing laboratories in order to enhance the testing capabilities of the local industry. For more information on RED, please contact HKPC.



生產力局電磁兼容科技中心是本港最具規模的電磁兼容測試設施
HKPC's EMC Centre offers the most comprehensive EMC testing facilities in Hong Kong.

資料及圖片提供：香港生產力促進局
Information and photos provided by : Hong Kong Productivity Council
電話：2788 5555，電郵：service@hkpc.org。
Enquiry Hotline : 2788 5555; email: service@hkpc.org

廠商會接待來訪機構及活動

搜尋人物、地點和事物



圖1 “2017世界粵菜廚皇大賽”新聞發佈會
由世界粵菜廚皇協會主辦，本會為玆珀贊助機構的“2017世界粵菜廚皇大賽”新聞發佈會已於5月4日假金鐘統一中心名都酒樓舉行。本會副會長戴澤良(右)代表本會出席為主禮嘉賓之一，並與“2017世界粵菜廚皇大賽”組委會主席楊位醒(左)合照留念。

圖2 湖南省邵陽市人民政府代表團訪會
邵陽市人民政府晏麗君副市長(右五)率領代表團一行6人於4月27日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長(右四)主持接待。

圖3 湖南省代表訪 KC100
湖南省人民政府何報翔副省長(左四)率領代表團一行10人於4月27日參觀 KC100，由本會戴澤良副會長(左三)及常董會董等接待。

圖4 貴州省從江縣人民政府代表團訪會
貴州省從江縣人民政府代表團一行7人，由該縣塗剛縣長(中)率領，於4月25日蒞會訪會，由本會尹德輝常務會董(右四)主持接待。

圖5 湖南省長沙市代表團訪會
長沙市人民政府陳文浩市長(前排左五)率領代表團一行20人於4月25日蒞會訪問，由本會李秀恒會長(前排右五)、徐炳光副會長(前排左四)、吳清煥副會長(前排右三)、吳宏斌副會長(前排左二)、戴澤良副會長(前排右一)及常董會董等接待。

圖6 2017年湖南(香港)投資貿易洽談周-香港工商界知名人士懇談會
「2017年湖南(香港)投資貿易洽談周-香港工商界知名人士懇談會」於4月25日假香港萬麗海景酒店舉行。本會李秀恒會長(右)出席領導會見，並與湖南省人民政府許達哲省長(左)合照留念。吳清煥副會長、戴澤良副會長及常董、會董等亦應邀出席懇談會。

圖7 中國貿促會商事法律服務中心代表團訪會
中國貿促會商事法律服務中心閻芸副主任(左五)率領一行5人代表團於4月20日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長(右三)主持接待。

圖8 廠商會赴北京考察團
本會徐炳光副會長於4月18日率領一行13人代表團前赴北京市，作為期3天的考察活動。期間，考察團拜訪牙買加駐華使館丘偉基特命全權大使，雙方就牙買加最新的經濟發展概況、中國與牙買加的雙邊合作關係，以及一帶一路為香港與牙買加所帶來的商機進行交流。此外，考察團亦與原中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人楊益先生相聚，並順道遊覽玉淵潭公園、奧運匹克公園的絲路金橋。是次廠商會代表團榮譽團長為楊孫西永遠名譽會長；副團長為葉志光常務會董、余德明會董、吳為棉會董、鄭文彪會董、符策雄會董；團員尚包括多位行委主席、本會會員及秘書處職員等。
本會徐炳光副會長(前排右二)率領代表赴北京市考察訪問，並與牙買加駐華使館丘偉基特命全權大使(前排左二)及謝萊特·坎貝爾公使銜參贊(前排右一)等領導合影留念。

圖9 「一帶一路獎學金-印尼」獎學金
政府獎學基金在二〇一六/一七學年起增設「一帶一路獎學金-印尼」，本會向該批學生捐助港幣40萬元助學金。李秀恒會長(右五)應邀出席於4月18日假香港會議展覽中心舉行的「香港特別行政區政府獎學金及自資專上教育基金獎學金頒獎典禮」上，與教育局局長吳克儉(中)、印尼駐港總領事館領事(社會文化/資訊) Yuni Suryati(左五)及「一帶一路獎學金-印尼」得主合照。

圖10 廠商會赴「第121屆中國進出口商品交易會」代表團
本會副會長徐炳光於4月14日率領一行6人代表團前赴廣州市出席「第121屆中國進出口商品交易會(廣交會)」開幕式及晚宴。代表團出席了「第121屆中國進出口商品交易會」開幕招待會，副會長徐炳光、常務會董尹德輝於招待會開始前與商務部副部長房愛卿、廣東省副省長何忠友、香港特區政府駐粵辦事處主任等領導會面。常務會董尹德輝並於翌日出席了廣州市工商聯招待午餐。
是次代表團團長為尹德輝常務會董；團員包括會董余德明、符策雄及秘書處職員。
徐炳光副會長(左三)及代表團與廣東省副省長何忠友(左四)及香港特區政府駐粵辦事處主任(右四)合照留念。

圖11 安徽省商務廳代表團訪會
安徽省商務廳楊本清副廳長(左五)率領一行4人代表團於4月13日蒞會訪問，由本會鄧燕常務會董(右三)主持接待。

圖12 廠商會赴澳門代表團
本會李秀恒會長於4月12日至13日率領一行26人訪問團前赴澳門出席「2017香港工業展會·澳門」開幕式及晚宴。代表團與香港特別行政區政府商務及經濟發展局蘇錦樑局長、澳門特別行政區政府旅遊局謝慶苗代局長、澳門貿易投資促進局劉關華執行委員等會面，並出席李秀恒會長備設的晚宴活動。
是次廠商會代表團團長為徐炳光副會長、楊志雄副會長、吳清煥副會長、吳宏斌副會長、史立德副會長、戴澤良副會長；團員尚包括多位常務會董、會董、行業委員會主席、婦女委員會成員、本會會員及秘書處職員等。

圖13 吉林省外事(僑務、港澳事務)辦公室代表團訪會
吉林省外事(僑務、港澳事務)辦公室張玉琴副主任(前排中)率領一行4人代表團於4月12日蒞會訪問，由本會徐炳光副會長(前排右三)主持接待。

圖14 2017 互聯網經濟峰會「商會論壇：網上營商攻略」
本會聯同香港中華總商會、香港工業總會、香港電子業商會、香港總商會、香港青年工業家協會合辦的「商會論壇 2017 網上營商攻略」於2017年4月11日假香港會議展覽中心舉行。本會李秀恒會長(左八)代表本會出席，並與主禮嘉賓香港特區政府梁振英行政長官(左九)合照留念。

圖15 天津海外聯誼會代表團訪會
天津海外聯誼會劉劍英副會長(左三)率領一行6人代表團於4月10日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長(右三)主持接待。





CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 48

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業
- 電子商貿業
- 城市智能化業
- 動漫及電玩業
- 零售及批發業
- 寶石業
- 寵物業
- 翡翠玉石業
- 化妝品業
- 關鍵性零部件業
- 三維打印業
- 船隻製造業
- 孕嬰業
- 能源礦產業
- 汽車裝嵌業

會員刊登《企業雄才》廣告
可享 7 折優惠

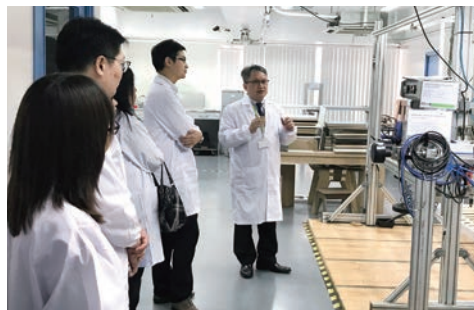
《為了讓會員更加緊貼本會動向及經濟脈搏，《企業雄才》由 3 月號起將變成雙月刊，並以全新設計及更豐富內容與大家見面。今期專題探討機械人產業的潛力，亦會專訪海洋公園行政總裁李繩宗，其他精彩內容包括：品牌選舉特輯、分析印尼市場、介紹私人博物館兩收藏等。

《企業雄才》將發送到各大工商機構、企業、中港政府部門、媒體以及學術機構。誠邀各會員踴躍訂閱及刊登廣告。

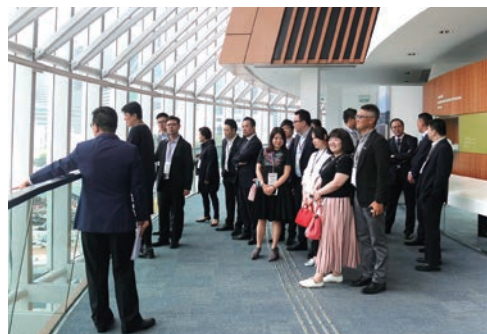
網上版本：<http://www.cma.org.hk/hke>
廣告查詢：2542 8675 (梁小姐)

企業雄才

參觀廠商會檢定中心



青年委員會參觀立法會



婦女委員會禁毒警覺關懷探訪行動 2017



「預防網絡勒索軟件“WannaCry”」講座



會董晚宴



香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$8,320 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



「商業服務發展部 2017 年會員優惠」

活動日期：01/01/2017 – 31/12/2017
查詢電話：2390 9811

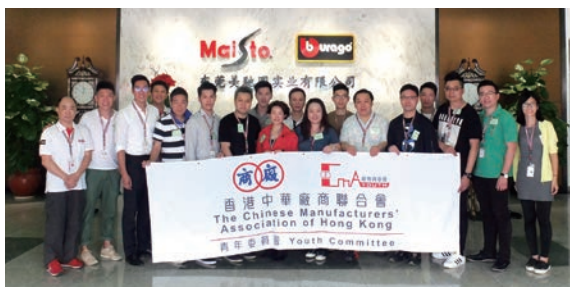
香港中華廠商聯合會來源證服務

廠商會獲政府授權簽發來源證 (CO)，會員享有特別優惠。2017 年度的會員優惠收費如下：

- 香港產地來源證：\$98 (原價 \$110)
 - 轉口來源證：\$200 (原價 \$235)
 - 商業文件認證：
 - (1) 出口商發票及其他商業文件：\$290 (原價 \$340)
 - (2) 9 款指定商業文件：\$210 (原價 240)
- www.CMA.org.hk/co



青年委員會東莞廠房一天考察團



參觀喜靈洲戒毒所



廠商會保險代理有限公司

製作：會籍部團隊

CMA Makers@2017

中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多

推廣電子認證 提昇電貿安全 城市智能化委員會陳婉華主席

Smart City, Smart Certizen

Ms. Eva Chan, Chairman of the Smart City Industrial Committee



在現今「互聯網+」、大數據、物聯網等高新科技盛行的大時代下，電子商務的發展有助企業間以至國與國之間的互聯互通，拓展環球經濟的龐大機遇。本會於 2016 年成立城市智能化委員會，由香港郵政電子核證服務之營運商，翹晉電子商務有限公司行政總裁陳婉華女士出任主席，委員會致力提升香港智能化城市發展水平，增進中港業內交流，以實現智能化標準機制對接。

陳女士擁有超過 30 年的資訊科技行業經驗，在香港主要電訊服務以及發展中國大陸業務等多個範疇貢獻良多。於 90 年代曾參與鋪設北京 - 九江 - 九龍光纖通訊基建項目，支持中國光纖發展；並主導實施了香港移動和中國移動的“一卡雙號”服務項目，首創了方便又經濟的跨境移動服務。她自 2000 年起已經創立了科技創新公司，更於 2011 年在香港成立翹晉電子商務有限公司，以促進智能化城市為目標，主要提供電子核證服務，為安全高效的電子商務提供支援方案。公司不僅主要推動“粵港兩地電子簽名證書互認”常規化；為中國人民銀行授權的 IC 銀行卡，為香港的互通互用打下基礎；還推出創新銀行證書，配合香港金管局發行電子支票等等。未來公司將繼續不斷探索創新，為安全的跨境電子商務和電子支付提供強力支持。

談到這麼多年來在電子身份認證行業的堅持，陳女士引用台北醫學大學董事長李祖德先生的傳記《無我無框》，認為做人先求「無我」，做事先想「無框」。即做每件事，要先把個人的利益拋開，才可以放手去做；每件事先不要設限，才可以有無限的想像空間。因此，陳女士時刻保持企業危機意識，認清每個階段的優勢和優點，這才能保證企業的長久、健康發展。

對於行業的未來發展，陳女士認為近年來，美國、歐盟、新加坡、印度等地，均展開新一輪的智慧城市政策籌劃和部署，而現時香港政府內部

已有專門的人員規劃，全力支持香港邁向智慧城市的長遠發展。另外，在「一帶一路」戰略的指導下，在推進智慧城市跨地區合作與海外推廣，還需要企業和市民等多方群體共同參與，促進智慧城市推動經濟社會可持續發展。

陳女士談及今年三月，李克強總理提出了要研究制定粵港澳大灣區城市群發展規劃。她表示粵港澳合作已形成了堅實的基礎，早於 2008 年，粵港已率先實現電子身份互聯互通互認，並以廣東省為首率先開展先行先試互認項目試點，為兩地的企業和龐大的國際商貿及物流市場節省時間、成本，並促進了區域間的電子商務發展。大灣區城市群發展規劃的提出，應該說是包括港、澳在內的珠三角城市融合發展的升級版，陳女士認為未來更應把握粵港兩地各自的優勢，共同把粵港澳大灣區城市群建設世界級的物流、現金流和信息流網絡。她並致力爭取政府層面具體政策的支持，申請建立一個有代表性的大灣區金融創新結合國際法律標準的試點項目，促進大灣區經濟安全、穩定和繁榮發展。

作為本會城市智能化委員會主席，陳女士努力提高香港作為智慧城市在生產、生活及管理的效率，配合政府的智慧城市策略，整合業界資源和力量，讓香港透過嶄新科技，推動經濟持續發展，讓每個市民、企業和機構都能受益於智能化城市發展，提升香港的整體競爭力。

陳女士擁有多項公職，亦為香港公匙基建論壇委員會副主席、香港貿易發展局 ICT 服務諮詢委員會委員、電訊規管事務諮詢委員會委員、嶺南大學商學課程諮詢委員會委員、總裁協會理事會理事及電子健康聯盟委員會委員。

Under the great era of current "Internet+", Big Data, IoT and other high-end and new prevailing technology, the development of e-commerce helps to interconnect corporations and even countries, giving tremendous opportunities in expanding the global economy. Our association started to establish Smart City Industrial Committee in 2016, and appointed Ms. Eva Chan, CEO of Certizen Limited, the operator of Hongkong Post e-Cert services, as its chairman. The Committee strives to enhance the level of smart city development of Hong Kong and the cross-border industrial exchange, in order to actualize the docking of smart standard mechanisms.

Chan has more than three decades' experience in the IT industry and has been contributing a lot especially to Hong Kong's major telecommunications services and mainland China's business development. In the 1990s, she assisted to lay the Beijing-Jiujiang-Kowloon Optical Fiber Communication Infrastructure Project, to support related development in China. She also led the implementation of "1 Card 2 Numbers" service of Hong Kong Mobile and China Mobile, which created the convenient and economical cross-border mobile services. She set up a technology innovation company in 2000, and founded Certizen Limited in 2011, which targets to elevate smart city development, by mainly providing e-Cert services and support solutions to safe and efficient e-commerce. The Company not only promotes the

regularization of " Mutual Recognition of Electronic Signature Certificates issued by Hong Kong and Guangdong", but also laid the foundation for the interoperability of IC bank cards of the People's Bank of China (PBOC) in Hong Kong; and launched innovative bank certificates to match with Hong Kong Monetary Authority's e-Cheque etc. The Company will continue to explore innovations in the future and support strongly secure cross-border e-commerce and e-payments.

When it comes to her years of persistence in the e-Cert business, Chan quotes from Dr. Lee Tsu-Der's (Board Director Chairman of the Taipei Medical University) biography "Selfless, Frameless"; in which one should pursue "selflessly" and think "without a frame" prior to doing anything. That means, one has to put aside personal goals before doing anything so as to do it freely; that is, no limits should be set for any task to allow infinite imagination. Therefore, Chan is always aware of corporate's risks and well understands advantages and good points at each stage; to guarantee sustainable healthy development of the corporation.

Chan believes that US, EU, Singapore, India and other places, are launching a new round of smart city policy planning and deployment recently to develop the industry in future. Now, the Hong Kong government has a specialized team to support developing Hong Kong into a smart city. Furthermore, under the strategic guidance of "Belt and Road", co-participation from corporations, general public and multiple entities is needed to enhance smart city cross-regional cooperation and oversea promotion, to promote sustainable economic development of smart city.

As per Chan, Premier Li Keqiang proposed to study the urban cluster development plan of Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay (GB) Area in last March. Chan said that Guangdong-Hong Kong-Macau cooperation has formed an important principal foundation. Dates back to 2008, Guangdong-Hong Kong started in realizing interconnectedness, interoperability and mutual recognition of electronic identities and Guangdong Province was chosen to pilot-run the mutual recognition project to save time and cost for corporations in both regions, vast international trading and logistics markets, hence, to strengthen cross-regional e-commerce development. The proposal urban cluster development plan in GB area, or modified version of integrated urban development of Pearl River Delta including Hong Kong and Macau;

Chan believes that it is important to grasp the advantages of Guangdong and Hong Kong to co-build GB Area into a world-class network of logistics, cash-flow and information flow. She strives to gain practical policies' support from government's level and to apply to build an iconic pilot project for the Greater Bay Area that integrates FinTech and international legal standards; to promote economic security, stability and prosperity development of the area concerned.

As the Chairman of the Smart City Industrial Committee, Chan strives to enhance Hong Kong's efficiency as a smart city in terms of production, living and management, to be in line with governmental Smart City strategy, by consolidating resources and strengths within the industry, thus to enable sustainable economic development through new technology in Hong Kong. In this way, every citizen, corporation and organizations can benefit from the development of the smart city, which will enhance Hong Kong's overall competitiveness.

Chan has many public positions, the Vice Chairman of the Hong Kong Public Infrastructure Forum, a member of the ICT Services Advisory Committee of the Hong Kong Trade Development Council, a member of the Telecommunications Regulatory Affairs Advisory Committee, a member of the Advisory Board on Business Studies of Lingnan University and a committee member of the CEO Club and member of the e-Health Consortium.



「會員會客室」服務



為 促進會方與會員之間的了解和溝通，會籍部推出「會員會客室」服務，定期安排會員與本會不同行業領導作親身會晤，就各項會員服務或企業營商等問題相互交流意見，增進聯繫，歡迎各會員踴躍參與。

如對本服務有任何查詢，
請致電會員服務熱線 2851 1555。

在粵港商精讀 CMA Makers Quick Notes of GD Province

特別納稅調整 企業不可忽視

*Gist for Guangdong and Hong Kong businessmen
Companies, don't ignore special tax adjustments*



近日，國家稅務總局發佈《特別納稅調查調整及相互協商程式管理辦法》（國家稅務總局公告 2017 年第 6 號）。按《辦法》內容，稅務機關將重點關注具有以下風險特徵的企業：

- 1、關聯交易金額較大或者類型較多；
- 2、存在長期虧損、微利或者跳躍性盈利；
- 3、低於同行業利潤水準；
- 4、利潤水準與其所承擔的功能風險不相匹配，或者分享的收益與分攤的成本不相配比；
- 5、與低稅國家（地區）關聯方發生關聯交易；
- 6、未按照規定進行關聯申報或者準備同期資料；
- 7、從其關聯方接受的債權性投資與權益性投資的比例超過規定標準；
- 8、由居民企業，或者由居民企業和中國居民控制的設立在實際稅負低於 12.5% 的國家（地區）的企業，並非由於合理的經營需要而對利潤不作分配或者減少分配；
- 9、實施其他不具有合理商業目的的稅收籌劃或者安排。

《辦法》亦提到，企業為境外關聯方從事來料加工或者進料加工等單一生產業務，或者從事分銷、合約研發業務，原則上應當保持合理的利潤水準。

上述《辦法》是國家稅務總局繼發佈了多項與完善關聯申報、預約訂價安排以至特別納稅調整相關公告後再行發出，顯示出國家對反避稅的重視。

由於很多從事加工貿易的企業，習以為常地認為他們這類企業的運作模式，稅制當然簡單，亦沿用已久，因此沒有必要花上心思去追蹤稅制的改動。但事實上，從近期發佈的多項稅務政策中，可證明稅務總局續步完善稅制的動向，所以企業應加強對有關政策的認知，及早進行自我

審查的工作，切勿待稅務部門現場稽查才知誤墮法網，亦已到了難以挽回的地步。

Recently, the State Administration of Taxation promulgated the Management Method for Special Tax Investigations, Adjustment and Mutual Agreement Procedures (SAT Announcement No. 6 of 2017). According to the Method, tax authorities should pay special attention to companies with the following risk characteristics.

1. Has connected transactions which involve relatively huge amount or pursues various types of connected transactions;
2. Has continuous deficit, low profit or fluctuating profits;
3. Profit levels below the industry level;
4. Profit levels do not match its functions and risk portfolio, or shares profits which are disproportional to the costs shared;
5. Enter into transactions with related parties in a country (region) with a low tax rate;
6. Fail to report connected transactions or prepare current documentation pursuant to relevant regulations;
7. Has connected party debt to equity ratio which exceeds the specified threshold;
8. Enterprises established in a country (region) with effective tax rate below 12.5% under control of Chinese resident enterprises or Chinese resident enterprises and Chinese individual residents and which distribute no or less profit without reasonable operational needs;
9. Implement tax planning or arrangements without reasonable business objectives.

The Method also mentions that companies should maintain basically profits at a reasonable level when operating unitary production such as processing of supplied materials or imported materials, or engaging in distribution or contract development business.

The above Method is promulgated after the State Administration of Taxation has enforced several bulletins related to complete connected declaration, advance pricing and special tax adjustment. This shows that the state concerns so much on anti-tax avoidance.

Many companies in processing and trading industry always think their tax system is obviously simple based on their operation mode with very long history. Therefore, it seems that no effort should be paid to trace the amendment on the tax regime. However, with reference to many of the currently promulgated taxation policies, it is proven the Administration of Taxation is in a good progress to complete the tax system, companies should be proactive and familiarize themselves more with the related policies, arrange self-check in advance so that it will not be too late to spot out the violation until the tax authority comes and makes inspection.

資料整理：香港中華廠商聯合會東莞代表處

備註：本文稿內容以中文版為準

Collation: CMA Dongguan Office

Remark: The Chinese version of this article shall prevail

東莞政策速遞

Review of Dongguan Policies

【質檢政策】質檢總局：關於進一步支援國際貿易單一視窗建設的公告

來源：質檢總局

【參考】

- 1、開放檢驗檢疫資料交換介面，實現國際貿易單一視窗平台與檢驗檢疫資訊化系統的直接聯通，企業可直接通過單一視窗辦理檢驗檢疫相關業務，免除安裝和使用專門申報軟體的費用；
- 2、鼓勵國際貿易參與各方通過單一視窗錄入並向檢驗檢疫機構申報進出口貨物、出入境運輸工具、人員、物品及艙單等資訊。須向多個監管部門申報的資訊，可通過單一視窗一次申報。

【財經政策】國家發展改革委關於開展涉企收費檢查的通知

來源：中國經濟網

【參考】

- 1、近年來，國家大力清理和規範涉企收費，優化實體經濟發展環境，切實減輕了企業負擔。根據上述《通知》，目前，涉企收費仍然存在一些問題，部分停征、減免、降標、取消等涉企收費優惠政策沒有認真落實，部分行政機關將應由自身承擔的費用轉嫁給企業，甚至存在強制服務、捆綁收費等現象。
- 2、國家發展改革委日前下發通知，部署在全國範圍內開展涉企收費檢查。據悉，此次檢查範圍是行政審批中介服務、行業協會商會、進出口環節、金融、電子政務平台、建設等領域的收費情況。
- 3、檢查時限是 2016 年 1 月 1 日以後的收費行為，違法行為有連續或者繼續狀態的，追溯至違法行為發生之日起。

- 4、國家發展改革委表示，將嚴肅查處各類違法違規收費行為，督促相關部門、單位從源頭加強整改，積極構建涉企收費監管長效機制，使涉企收費行為明顯規範，收費秩序持續好轉，切實減輕企業負擔。

【Quality inspection policy】 General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine: Notice on Further Supporting the Construction of Single Portal for International Trade

Source: General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine

【Reference】

1. To open up the inspection and quarantine information exchange interface for materialization of direct link between single portal for international trade and inspection and quarantine information system, so companies may carry out businesses related to inspection and quarantine through the single portal, thus saving the expenses on the installation and use of special software for application;
2. To encourage international trade participants and all parties concerned to input and report to inspection and quarantine authorities information including import and export goods; inward and outward means of transport, passengers and goods and manifests. The information notifiable to various regulators can be submitted through a single report.

【Financial and economic policies】 Notice from the National Development and Reform Commission on Carrying Out Paid Inspections

Source: ce.cn

【Reference】

1. In recent years, China has been actively eradicating and

regulating company-related fees. As a result, the environment for development of the real economy has been improved besides practically easing companies' burdens. Currently, some problems still exist in company-related fees. According to the above Notice, some preferential policies on company-related fees have not been implemented seriously, such as stop charging fee, reducing fee level, downgrading standard and cancellation of fee. Some administrations transfer the expenses which they should undertake to the companies; compulsory services and bundled pricing even occurred.

2. The NDRC issued a notice the other day intending to carry out inspections on company-related fees throughout China. It is understood that the scope of inspection includes fee charged for intermediary services submitted for administrative approval, trade associations and unions, import and export, finance, E-government platforms and constructions.
3. The inspection timeframe is fee-charging acts, continuous or on and off law-breaking acts and law-breaking acts since 1 January 2016, the law-breaking acts will be retraced to the date of occurrence.
4. The NDRC said strict investigation will be conducted to all kinds of illegal fee-charging acts, the related department and entities will be supervised to rectify at the source, a long-lasting effective mechanism will be actively formulated for supervising company-related fees so that company-related fee-charging acts are remarkably controlled, fees are charged in orderly manner and company burdens are practically eased.

資料提供：香港中華廠商聯合會東莞代表處

備註：本文稿內容以中文版為準

Source: CMA Dongguan Office

Remark: The Chinese version of this article shall prevail



廠商會專業顧問團隊

本會一直致力提升會員服務質素，目標為會員提供更多元化及實質的工商支援，並於 2009 年成立了「廠商會專業顧問團隊」，成員涵蓋各行各業多個範疇，包括法律、財務管理、投資及金融、工商支援乃至室內設計等多重領域，為會員提供更多元化的免費專業諮詢服務及優惠，藉此作為會員強大的後盾。

法律顧問

財務管理·投資顧問

培訓及項目管理

專利申請

工商支援服務顧問

會員尊享：

- 免費基本諮詢服務
- 首次惠顧 HK\$200 優惠或其他指定優惠

請透過以下途徑即時瀏覽廠商會專業顧問團隊成員資料！

- ◆ 廠商會專業顧問團隊網上版，請瀏覽 http://www.cma.org.hk/pages/cma_consultant_form
- ◆ 下載廠商會專業顧問團隊 APP



廠商會會員服務手機應用程式
CMA Member's Service App

2016
最新版

廠商會
專業顧問團隊

www.cma.org.hk



創意創新 致勝之道

其力行有限公司 賴永祥先生

Creativity Leads to Success

Cliffton (HK) Limited, Mr. Ken Lai



今時今日，企業要持續獲取客戶的信賴和支持，堅持提升產品質量及不斷注入創新創意絕對是不二法門。今期專訪主角 - 其力行有限公司營業經理賴永祥，其公司主要開發交通、化工、環保及工商等行業的塑膠產品，就是憑藉堅守高品質的信念，致力提升和

改良產品質素，贏得客戶良好的口碑，在業界成功佔一席位。

於 1991 年成立的其力行有限公司，現時主要設計及生產各類塑膠制品。賴氏認為傳統上人們覺得鐵比塑膠堅固，其實並不然，其公司所生產的塑膠產品一直引入外國最先進的鑄造工藝，令熱熔的膠料附在中空模具的內壁，以一體化的結構，一次性完成無縫產品成形，所以產品特別堅固耐用。他笑言即使用錘子去敲打公司的產品也不成問題。除了堅固，塑膠也比鐵安全，可以降低工友受傷的機會並且減少破壞裝飾的損失。另外使用塑膠制品在保養上也較為優勝，例如用鐵做的化工缸容易生鏽脫落，需要額外的清理費而塑膠則不需要，有助降低損耗率。

賴氏表示，現時公司主打的自家品牌“Plas Trolley”膠車，主要供給各類大型機構轄下的洗衣場使用。他憶述早於 2000 年初，當時很多歐美國家的洗衣場已使用塑膠推車，既方便又安全，於是啟發他們在香港開拓這類產品市場。發展至今，公司的客戶群已包括太古集團、新世界集團，以至香港迪士尼樂酒店等大型企業。

談及目前經營情況，賴氏稱最大的競爭主要來自國內。內地同業主要通過價格進行競爭，他們使用質量一般或者不是全新的材料生產膠車，所以價格會較低但質量相對不高，而膠車的壽命也相對較短。賴氏憂慮這樣的低價競爭不利於業界的良性發展。賴氏非常重視客戶的口碑，堅信只要維持產品質量好，自然能獲得同行以至客戶之間的推薦，藉著口碑相傳，成功開拓更廣闊的客戶層面。

此外，每當有客戶對產品提出意見時，他都會細心聆聽和研究，主動改進務求不斷提升產品的質素。與此同時，他著力推動產品要不斷創新，迎合不斷改

變的客戶要求，例如他們的膠車設計特別加入了層架，方便客戶擺放衣物及進行分類。

對於未來的新發展，賴氏稱主要有兩個方向，一是加強環保方面的業務拓展，例如正與內地的環保企業合作研製污水處理設備，令污水循環再用；二是產品增值，例如正研製嶄新的蒸發式涼風機，耗電量低，節能環保，可有效令溫度下降 5 至 10 度，極具發展潛力。

最後，賴氏認為廠商會就像一個大家庭，滙聚不同領域的專才，充滿團結精神；而透過各式會員活動，有助資訊互通，擴展人脈，為企業帶來裨益。

Today, endeavouring in product quality enhancement and continuous effort in creativity leads the enterprises to success and thus gaining clients' trust and support. And our interviewee, Mr. Ken Lai, Sales Manager of Cliffton (HK) Limited, outshines all the companions as he always adheres to the “quality-focus” principle and strives for product quality optimisation and improvement. As a result, the Company is well received by clients and accounts for a leading position within the industry. Cliffton (HK) Limited mainly engages in the development of plastic products applicable in transportation, chemical engineering, environmental protection and commercial sectors.

Established since 1991, the Company currently focuses on design and manufacturing of various plastic products. Lai mentioned that in traditional mindset, iron is always harder and more rigid than plastics. Actually, this is not the case. The Company has introduced the most advanced casting technology from overseas in manufacturing its plastic products. The melt plastic compounds will attach to the inner lining of the empty mold to achieve one-off integrated and seamless structure shaping which provide the product with excellent durability. Lai also made a joke – “It is definitely okay to hammer at our products!” Except durability, plastics possess higher degree of safety than iron and therefore minimising the chances of working injuries and damages to the products. Moreover, plastics are more favourable in respect of maintenance as iron products are more likely to rust off and require additional cleaning costs which in turn effectively reduce wastage rate.

According to Lai, its own flagship brand “Plas Trolley” mainly provides stable supply to laundry houses under various types of large-scaled institutions. As early as 2000, many European and American countries have started to make use of such kind of safe and convenient plastic carts. The Company was deeply inspired and took initiative to introduce and develop this product in local market. Today, the company has an extensive customer base including Swire Group, New World Group as well as Hong Kong Disneyland Hotel and other large-scaled enterprises.

When it comes to the present operating situation, Lai pointed out that domestic business becomes its

biggest competitor as the mainland counterparts usually offer more favourable price for competing potential business chances. Poor or old materials with cheaper costs may be used for manufacturing and the plastic carts are always with shorter service life. It is a worrying concern that such low-cost competition poses a negative influence to the sound industry development. Therefore, Lai attaches great importance to the clients' reputation and firmly believes that as long as the products are of excellent quality, the Company will be able to expand a broader client base via the word of mouth by fellow enterprises and clients.

In addition, Lai and his team will attentively listen and look into every single comment from the clients on their products and accordingly conduct active improvement in achieving quality enhancement. At the same time, in order to meet ever-changing client requirements, the team focused on continuous innovation such as adding shelves for their “Plas Trolley” to facilitate clothing storing and classification.

Regarding new future development aspects, Lai mentioned two key directions – to strengthen the development of environmental protection and to develop value-added products. The Company is now co-operating with green enterprises in mainland China in designing sewage treatment equipment for recycling sewage. Moreover, the Company strives for developing brand new evaporative cooler with low power consumption and energy saving features. Such product can effectively lower the temperature for 5 to 10 degrees. What a potential goods!

Last but not least, Lai described CMA as a big family with united spirit that gather expertise from different fields. Variety of member activities facilitates information exchange and network expansion which eventually benefits each member enterprise.



新會員介紹

Introduction of New Members

公司：國藝珠寶公司
 Company : United Jewelry Company
 代表：董事 黎兆鑑先生
 Representative : Director
 Mr Lai Shiu Kam Stephen
 產品：翡翠玉石珠寶
 Product : Jade jewellery



公司：喜豐發展有限公司
 Company : Yearly Harvest Development Limited
 代表：執行董事 楊永強先生
 Representative : Executive Director
 Mr Raymond Yeung
 產品：果汁水果杯
 Product : Fruit cup



公司：恒昌隆燕窩參茸行有限公司
 Company : Hang Cheong Loong Bird's Nest & Ginseng Limited
 代表：董事總經理 蘇瑞龍先生
 Representative : Managing Director
 Mr Eric So
 產品：中成藥、保健品及燕窩蟲草蔘茸
 Product : Prepared Chinese medicine, health food, bird's nest, ginseng & cordyceps



公司：歐黛化妝品有限公司
 Company : Jacques Cosmetics Limited
 代表：總經理 薛運龍先生
 Representative : General Manager
 Mr Jacky Sit
 產品：瑞斯美面膜
 Product : La Estephe Masks



公司：伊勢珠寶有限公司
 Company : Ise Jewellery Co Limited
 代表：執行副總裁 / 董事 林乙香小姐
 Representative : Executive Vice-President/Director
 Ms Lam Yuet Heung Mona
 產品：珠寶
 Product : Jewellery



公司：莉迪雅有限公司
 Company : Li-dealz Limited
 代表：董事 李淑芳小姐
 Representative : Director
 Ms Lee Shuk Fong
 產品：床上用品
 Product : Bedding



公司：香港安全印刷有限公司
 Company : Hong Kong Security Printing Limited
 代表：董事總經理 魏季雍先生
 Representative : Managing Director
 Mr Ngai Kwai Yung
 產品：銀行支票及現金券
 Product : Bank cheques, cash coupon & business forms



公司：高力集團有限公司
 Company : Golik Holdings Limited
 代表：執行董事 彭蘊萍小姐
 Representative : Executive Director
 Ms Pang Wan Ping (Anita)
 產品：鋼鐵、建築材料供應商
 Product : Steel & building construction materials



公司：品盈(香港)有限公司
 Company : PIN (Hong Kong) Limited
 代表：董事 陳惠楨先生
 Representative : Managing Director
 Mr Chan Wai Pin
 產品：珠寶
 Product : Fine jewelry



公司：大宇集團國際有限公司
 Company : Tai Yu Group International Co Limited
 代表：董事總經理 李素華小姐
 Representative : Managing Director
 Ms Betty S. H. Li
 產品：小家電
 Product : Small electrical appliances



公司：安泰名酒食品有限公司
 Company : Emtex Fine Wine & Gourmet Limited
 代表：董事總經理 周炳信先生
 Representative : Managing Director
 Mr Chow Ping Shun
 產品：包裝及銷售葡萄酒及西班牙火腿
 Product : Packing and selling wine & spanish ham



公司：樂意珠寶集團有限公司
 Company : La Vie Premium Limited
 代表：執行董事 曾淑芬小姐
 Representative : Executive Director
 Ms Tsang Shuk Fan
 產品：珠寶首飾
 Product : Jewellery





香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

超值優質的 廣告宣傳平台

廠商會《會員月報》(CMA Monthly Bulletin)自2009年起出版，隨著內容及設計不斷革新，獲得讀者們正面的評價。現時月報除郵寄至全體逾3,700家會員企業外，更進一步擴闊至全港立法會議員、區議會議員、各大專院校，以及逾1,000家友好商會等，將讀者層面及數量作大幅提升。月報設有多款廣告位置，為會員企業提供更多宣傳及推廣業務的有效渠道，而有關廣告收益，將投放於月報的製作上，從而提升月報的質素。



《會員月報》CMA Monthly Bulletin 廣告位置及價目詳情

舊客戶可享
額外 10% 折扣優惠

廣告位置	每期收費	一次性訂購3個月 (共3期)收費	一次性訂購半年 (共6期)收費	一次性訂購一年 (共12期)收費
封面及封底橫條 (如需本會設計及排版另加HK\$1,000)	HK\$2,000	可享8折優惠 合共HK\$4,800	可享8折優惠 合共HK\$9,600	可享半價優惠 合共HK\$12,000
內頁橫條 (如需本會設計及排版另加HK\$1,000)	HK\$1,500	可享8折優惠 合共HK\$3,600	可享8折優惠 合共HK\$7,200	可享半價優惠 合共HK\$9,000
內頁全版 (如需本會設計及排版另加HK\$2,000)	HK\$6,000	可享半價優惠 合共HK\$9,000	可享半價優惠 合共HK\$18,000	可享半價優惠 合共HK\$36,000
內頁半版 (如需本會設計及排版另加HK\$1,500)	HK\$3,000	可享半價優惠 合共HK\$4,500	可享半價優惠 合共HK\$9,000	可享半價優惠 合共HK\$18,000
封底全版 (如需本會設計及排版另加HK\$2,000)	HK\$8,000	可享半價優惠 合共HK\$12,000	可享半價優惠 合共HK\$24,000	可享半價優惠 合共HK\$48,000
專輯廣告(只限內頁全版) (包括專人撰稿、攝影及排版)	HK\$8,000	可享8折優惠 合共HK\$12,000	可享半價優惠 合共HK\$24,000	可享半價優惠 合共HK\$48,000
其他：附寄服務	HK\$8,000	/	/	/

註：如上述廣告價目有所更改，將不作另行通知，請留意本會最新廣告價目表。
查詢電話：2542 5764 (Mandy Wong) / 2542 8610 (Austin Chan)。



香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈
會籍部熱線 Tel : 2851 1555
傳真 Fax : 2815 5713

Address: CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
網址 Website: www.cma.org.hk
電郵 Email: info@cma.org.hk